



Санкт-Петербургский
государственный
университет

Стратегии интерпретации семантически аномальных высказываний

(на материале тавтологий и противоречий)

Елена Вилинбахова

3 октября 2018, СПбГУ

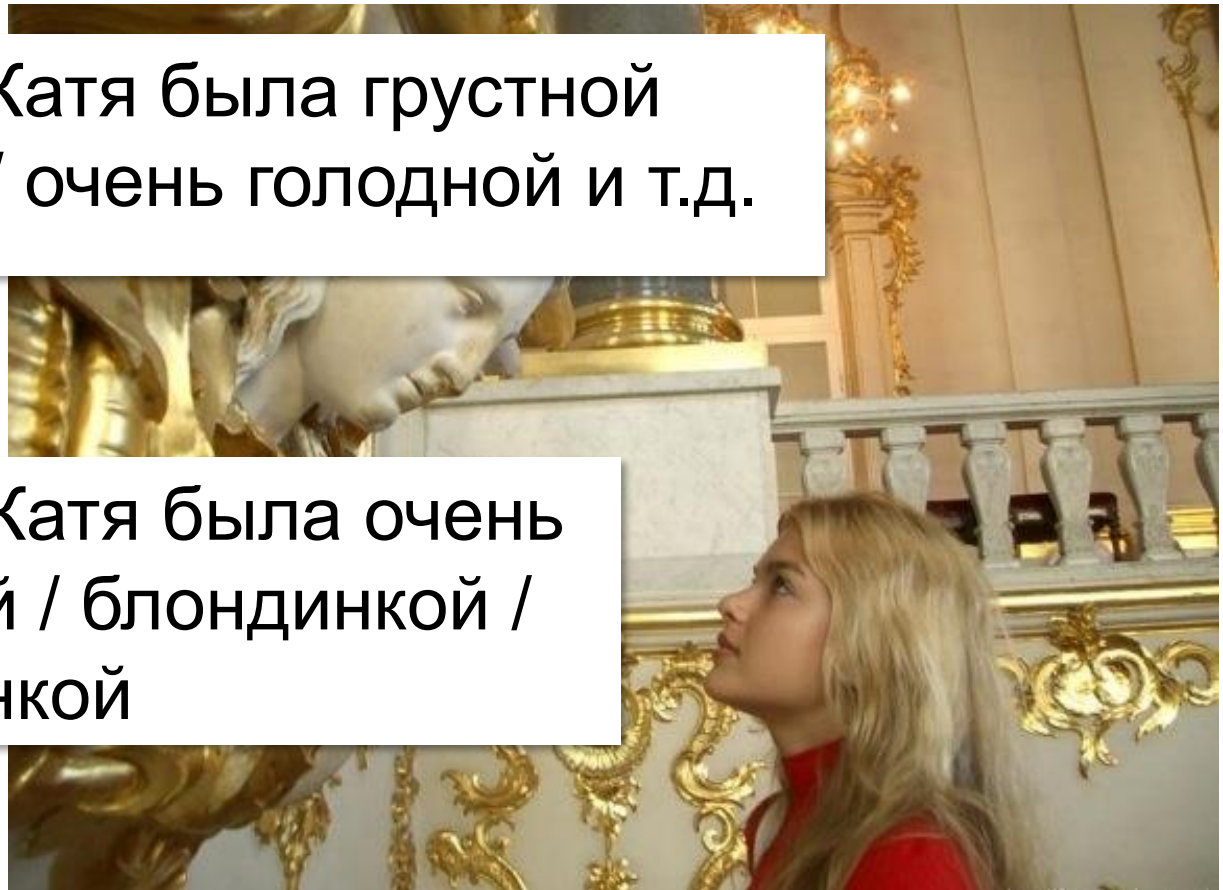




Семантические конфликты

OK **В музее** Катя была грустной
/ уставшей / очень голодной и т.д.

?? **В музее** Катя была очень
способной / блондинкой /
спортсменкой





Тавтологии и противоречия

Насколько мне известно из допросов военнопленных, — заметил Вайс, — советские люди убеждены, что гитлеровцы — это одно, а немецкий народ — совсем другое. — Вздор! — горячо воскликнул Генрих. — **Немцы — это немцы**, и все они одинаковы.

Вдруг он увидел ясно: **Арсюшка** далеко уже не **Арсюшка** <...> Арсений Иустинович Флоринский, действительный тайный советник, сенатор, вхож к государю, один из заправил департамента.



verne

Rajoy, no estás solo: 13 cosas que son 13 cosas

- Las referencias intelectuales de las tautologías del presidente
- Rajoy ha asegurado en una entrevista concedida a Televisió de Girona que "un vaso es un vaso y un plato es un plato"





Вопросы

1. Каковы **общие механизмы** преодоления конфликтов на разных языковых уровнях?
2. Каковы **конкретные стратегии** при интерпретации анализируемых языковых выражений в том или ином языке?
3. Какие **ресурсы** используют слушатели, чтобы переосмыслить аномальное языковое выражение и найти ему интерпретацию?



Методы

- ✓ корпусный анализ
- ✓ экспериментальный анализ



Результаты

- ✓ Проанализированы **возможные стратегии интерпретации** тавтологий и противоречий
- ✓ Разработан **новый метод корпусного поиска**, который позволяет находить любые структуры с лексическими повторами без обращения к лексическому наполнению
- ✓ Впервые проведен **диахронический анализ** рассматриваемых единиц
- ✓ Проанализированы их особенности **функционирования в коммуникации**
- ✓ Даны **объяснения** наблюдаемым фактам и сделаны **обобщения**



Применение результатов

- ✓ Теоретическая лингвистика
- ✓ Практическое преподавание
- ✓ Создание академических грамматик
- ✓ Автоматическая обработка текста
- ✓ Системы машинного перевода



Санкт-Петербургский
государственный
университет

СПАСИБО!

e.vilinbakhova@spbu.ru